Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak i wy kiedy zobaczylibyście te stające się wiedzcie że blisko jest Królestwo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak i wy, gdy zobaczycie, że te rzeczy się dzieją, wiedzcie, że blisko jest Królestwo Boże.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak i wy, kiedy zobaczycie to stające się, poznawajcie, że blisko jest królestwo Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak i wy kiedy zobaczylibyście te stające się wiedzcie że blisko jest Królestwo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie będąc świadkami tych wydarzeń wiedzcie, że blisko jest Królestwo Boże. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedzcie, iż blisko jest królestwo Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także i wy, gdy ujrzycie, iż się to dzieje, wiedzcie, że blisko jest królestwo Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak i wy, gdy ujźrzycie, iż się to będzie działo, wiedzcież, żeć blisko jest królestwo Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak i wy, gdy ujrzycie te wszystkie wydarzenia, wiedzcie, iż blisko jest królestwo Boże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedzcie, iż blisko jest Królestwo Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak samo i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest Królestwo Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak też i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, że królestwo Boże jest już blisko. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak również wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest królestwo Boże. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak samo wy, gdy zobaczycie te wydarzenia, poznacie, że Królestwo Boże jest blisko. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak też i wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedzcie, iż królestwo Boże jest blisko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так і ви, коли побачите, що це збувається, - знайте, що близько Боже Царство. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | W ten właśnie sposób i wy, gdyby ujrzelibyście te właśnie wydarzenia stające się, obecnie rozeznawajcie że blisko jest ta królewska władza tego boga.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak i wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, poznajcie, że blisko jest Królestwo Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Podobnie kiedy zobaczycie, że dzieją się te rzeczy, wiedzcie, że Królestwo Boże jest blisko! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak też wy, gdy ujrzycie, iż to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest królestwo Boże. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy więc zobaczycie wszystko, co wam zapowiedziałem, bądźcie pewni, że nadejście królestwa Bożego jest bliskie. |

1. 1) <x>470 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)